



COLLEGIUM EUROPAEUM JENENSE

an der Friedrich-Schiller-Universität Jena



**MEDECINS SANS FRONTIERES**  
**ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V.**

BÜRGERKRIEG UND VERTREIBUNG  
EXISTENTIELLE HERAUSFORDERUNGEN

GUERRE CIVILE ET EXPULSION  
DÉFIS EXISTENTIELS

U. ZWIENER / H. HUBEL / Y. MUKAGASANA  
U. v. PILAR / R. SÜSSMUTH (HRSG.)

JENA 2000

## **Inhalt**

### **Sommaire**

Ulrich Zwiener	
Vorwort .....	9
<i>Préface</i> .....	11

## **I. DOKUMENTATION DER PREISVERLEIHUNG**

### **I. DOCUMENTATION SUR LA REMISE DU PRIX**

Ulrich Zwiener	
Antworten auf existentielle Herausforderungen - Yolande Mukagasana und Hermann Gmeiner .....	14
<i>Réponses à des défis existentiels - Yolande Mukagasana et Hermann Gmeiner</i> .....	24

Rita Süßmuth	
Mut der Menschlichkeit - Laudatio für Mme. Yolande Mukagasana .....	33
<i>Le courage de l'humanité : un hommage à Madame Yolande Mukagasana</i> .....	37

Yolande Mukagasana	
Der Weg aus der Hölle .....	41
<i>Comment nous sommes sortis de l'enfer</i> .....	48

## **II. ROUND-TABLE „BÜRGERKRIEG UND VERTREIBUNG“** ..... 56

### **II. TABLE RONDE: «GUERRE CIVILE ET EXPULSION»** ..... 75

Helmut Hubel	
Yolande Mukagasana	
Rita Süßmuth	
Ulrike von Pilar	
Barbara Lochbihler	
Volker Matthies	

III. LITERATUR ZUM THEMENKREIS „BÜRGERKRIEG, VERTREIBUNG UND HUMANITÄRE HILFE“ .....	96
III. <i>BIBLIOGRAPHIE ARTICULÉE AUTOUR DU THÈME DE RÉFLEXION «GUERRE CIVILE, EXPULSION ET AIDE HUMANITAIRE»</i> .....	96
IV. AUTOREN UND TEILNEHMER DES ROUND-TABLE .....	104
IV. <i>AUTEURS ET PARTICIPANTS À LA TABLE RONDE</i> .....	104